



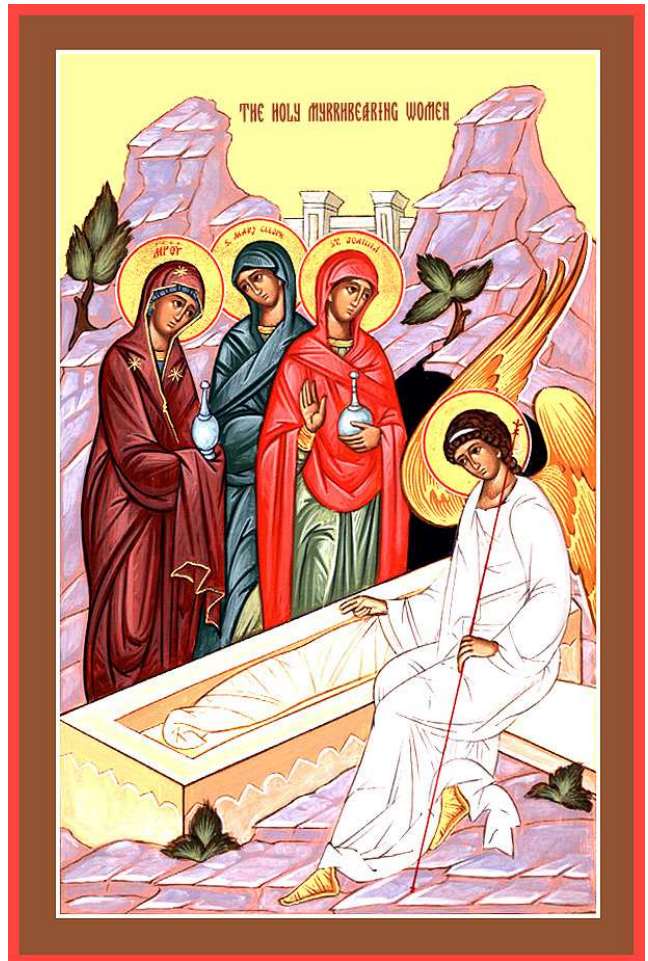
St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Sunday of the Ointment-bearing Women

In the beginning of his public life, Jesus often went to Galilee where He performed many miracles. A group of holy Women followed Him around, ministering to Him out of their own resources, and even accompanied Him to the foot of the cross. On the morning of the third day after His death, they came to the tomb, bearing ointments they had prepared to embalm His body. Hence they are called the Ointment-bearing Women. Seven of them are known by name : Mary-Magdalen, Mary, mother of James and wife of Cleophas, Joanna, the wife of Chusa, a steward to Herod Antipas, Salome, the mother of the sons of Zebedee, Suzanna, and Martha and Mary, the sisters of Lazarus.

Two secret disciples of Christ are also commemorated on this day: Nicodemus, a leader of the Pharisees who came to visit Jesus at night and believed in Him, as told in the third chapter of the Gospel of John; and Joseph of Arimathea, a rich and noble citizen of Ramah, or Arimathea. After Christ died, he had the courage to claim His body and to place it in the tomb that had been hewn out of the rock for his own use.



Saint of the Day

Commemoration of the Holy Apostle **JAMES**, Brother of John the Evangelist

James was one of the Twelve Apostles, as was his brother John. They were the sons of Zebedee. The Lord called them “Boanerges,” or “Sons of Thunder” because of the violence of their temper. After the Passion and Resurrection of Our Lord, Herod not being able to stand seeing blessed James speak openly about Christ and announce the Gospel of salvation, laid hands on him and made him perish by the sword around the year 42. He was the second martyr after the deacon Stephen.



Mother's Day Luncheon

at the Riverwalk Golf Club

Sunday, May 14 from 1 to 4pm

Reserve your seat today for only \$55
(\$20 for children 10 and under)

Berry Garnished Mimosas, Garlic & Rosemary Chicken,
New York Strip Carving Station, Open Terrace with
views of the Golf Course and River and more...

Tickets are available in person with Rami Maria and online at
mkt.com/st-jacob or by scanning this QR code on your phone:



Special Collection: Today there will be a second collection for the National Association of Melkite Women. All funds raised by NAMW are used to support our seminarians with the expenses of their education. Please be generous. Your checks may be made out to NAMW.

NAMW Membership: Women who would like to join NAMW may do so by submitting their annual membership cost of only \$10. These proceeds also go to helping our seminarians.

Please remember in your prayers: all those who are sick or recovering from illness and all the women of St. Jacob Melkite Community.

Know someone in need of a prayer? Notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah using our website at <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or by telephone at 858-987-2864.

Good Stewards: The members of the Parish Advisory Council who met last Thursday and are working diligently on behalf of our community. Micheline Hagggar for her diligent book-keeping on recent Ladies Society fund raising. Juliette Linholm for her help in the hall during last week's mercy meal. Max Samaan for securing the venue for our upcoming Mother's Day Luncheon. May God reward all His faithful stewards.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Sunday, April 23

Tithes and Sacrificial Offerings: Automatic withdrawal: \$25, Basket collection: \$1,897, Total tithes: \$1,922

Average weekly expenses: \$1,200

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 108

3 members gave \$200
 4 members gave \$100
 1 member gave \$80
 1 member gave \$75
 5 members gave \$50
 2 members gave \$30
 2 members gave \$25
 3 members gave \$20
 Visitors gave \$322

English Choir Practice: Please see Rami Maria if you would like to join the English choir.

Are you a visitor? Welcome! Please take a moment to fill out a visitor information form near the entrance of the church on your way out today.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri, Steve Saed and Victoria Haddad.

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For coffee hour preparation and clean-up, please sign up with Majeda Maria.

Epistle Reading: A new sign up sheet is available for those who would like to read the Epistle. Please see Rami Maria to sign up.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 4/30/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN: Souheil Sawaya	AR: Adli Hanna
	Coffee hour	Max Samaan	
Sunday 5/7/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Steve Saed	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Coffee hour	Noha Bagdasar	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer (PLC p. 483)

O Christ God, You alone are the Light of the world. Enlighten our spirit as You enlightened the eyes of the Marys. Gladden our hearts with faith and peace; and as You raised us up from the grave of our sins and delivered us from the power of Darkness, make us also worthy, in your great mercy, to light the lamps of our souls from the resplendent Light of your Glorious Resurrection, for You are our Light, our Life and our Resurrection, O Christ God, and to You we render glory, thanksgiving and worship, and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفوننة

أيها المسيحُ الإله، يا من هو وحدهُ نورُ الجميع وحياتهم، أضيء عقولنا وعيوننا، وأبرها كما أنرت عيونَ المريمات القديسات. فرح قلوبنا وأبهجها بالأيمان والسلام. وإذ قد أنهضتنا من وهدة الخطيئة، وأعتقنا من الظلام، أهلنا برافتك الجزيلة لأن نسرج مصابيحنا من شعاع هذا اليوم، رسم قيامتك المجيدة البهية لأتلك أنت نورنا وحياتنا، أيها المسيحُ إلهنا، واليك نرفع المجد والشكر والسجود، وإلى أبيك الأزلي وروحك القدس، الآن وكل أوان والى دهر الدهرين
الشعب: آمين

Antiphons of the Pascha (BDW p. 861), (PLC p. 464), (ED p. 764)

First Antiphon

- 1. Shout joyfully to God, all you on earth.**
Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!
- 2. Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.**
- 3. Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.**
Glory be.... Now and always...

الانديفونة الاولى للعيد

- 1. هللو للرب يا جميع الارض**
بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا
- 2. ألا اشيدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً**
- 3. قولو لله ما اربح أعمالك. ولعظم قدرتك يتملق أعداوك**
- 4. لتسجد لك جميع الارض ولتشدد لك**
المجد للأب... الآن وكل أوان...

Hymns

Troparion of the resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

نشيد القيامة باللحن الثاني

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيحُ إلهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of the Myrrh-bearers, BDW 875, ED 793, (2nd Tone)

The angel stood by the tomb and cried out to the Ointment-bearing Women: "Ointments are for the

dead, but Christ has proved Himself free from corruption. Cry out, then: "The Lord is risen and has bestowed great mercy upon the world."

نشيد حَامَلَات الطيب – باللحن الثاني

ان الملاك وقفَ عند القبر، وهتف بالنسوة حَامَلَات الطيب: أن الطيوبَ تليقُ بالأموات. لكنَّ المسيحَ قد ظهرَ غريباً عن البلى. فاصرخن: قد قامَ الربُّ مانحاً العالمَ عظيمَ الرحمة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (4th Tone) (Horologion p. 847)

Being a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede therefore with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية):

بما أنك تلميذٌ للرب فبليت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينثني، وبما أنك أخٌ للرب لك الدالةٌ لديه. وبما أنك رئيسٌ كهنة لك حقٌ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

Kondakion of Pascha, 2nd or 8th Tone

Though You went down in the tomb, O Immortal One, You overthrew the power of Hades, and rose victorious, O Christ God, You greeted the Ointment Bearing Women, saying: Rejoice! You gave peace to your Apostles, and to those who had fallen resurrection.

قَدَاقِ الختام للفصح باللحن (الثاني او الثامن)

وإن نزلت الى القبر، يا من لا يموت، فقد نقضت قدرة الجحيم وقمت كظافر، أيها المسيح الإله. وللنسوة حَامَلَات الطيب قَلت افرحن. ولرُسلك وهبت السلام، يا مانح الوقعين القيام.

Trisagion: Holy God, Holy Might One, ...

Epistle Acts 6:1-7, Page 33 (English) – Page 32 (Arabic)

SUNDAY OF THE OINTMENT-BEARING WOMEN

PROKIMENON (Tone 2) Ps.117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

READING from the Acts of the Apostles

In those days, as the number of disciples increased; there arose a complaint among the Greeks against the Hebrews, in that their widows were being neglected in the daily service. And so, the twelve summoned the many disciples and said, "It is not good that we give up the word of God and serve at tables. Therefore, brethren, select from among you seven men of good reputation, full of the Holy Spirit and of wisdom that we could put to this service, while we devote ourselves to prayer and to the ministry of the word."

And the plan was pleasing to the whole crowd, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor and Timon and Parmenas and Nicholas, a recent convert from Antioch. These they presented to the apostles, who then prayed and laid their hands upon them. And God's word was growing, and the number of the disciples increased considerably in Jerusalem; and many of the priests also accepted the faith.

ALLELUIA (Tone 2) Ps.19: 1,10

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your king

and listen to us on whatever day we call upon you.

الربُّ قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً
أدبني الربُّ تأديباً، والى الموت لم يسلمني

الرسالة (اعمال الرسل 6 : 1 - 7)

في تلك الأيام، لما تكاثرت التلاميذ. حدث تدمرٌ من اليونانيين على العبرانيين، بأنَّ اراملمه كُنْ يَهْمَلَنَ في الخدمة اليومية. فدعا الاثنا عشر جمهورَ التلاميذ وقالوا: لا يحسنُ ان نترك كلمة الله ونخدم الموائد. فاختاروا ايها الاخوة سبعة رجالٍ منكم يُشْهَدُ لهم بالفضل ومملوئين من الروح القدس والحكمة، فقيمهم على هذه الحاجة. ونحن نواظبُ على الصلاة وخدمة الكلمة. فحسُنَ الكلامُ لدى جميع الجمهور، فاختاروا استفانس رجلاً ممتلئاً من الايمان والروح القدس، وفيلبس وبرخورس، ونيكانور وطيمون، ويرمناس ونيقولاس وديكلا انطاكيا. واقاموهم امام الرسل، فصلوا ووضعوا عليهم الايدي. وكانت كلمة الله تنمو، وعددُ التلاميذ يتكاثرُ في اورشليمِ جداً، وكان جمعٌ كثيرٌ من الكهنة يُطيعون الايمان.

هللوا

ليستجب لك الربُّ في يوم الضيق، وليعضدك اسمُ اله يعقوب
ياربُّ خلص الملك، واستجب لنا يوم ندعوك

Gospel of the Feast: Mark 15: 43-16:8 (Christ's Burial and Resurrection)

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. MARK THE EVANGELIST

At that time there came Joseph, the one from Arimathea, a councilor of high rank, who was himself looking for the kingdom of God. And he went in boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. But Pilate wondered whether he had expired so soon. And sending for the centurion, he asked him whether he was already dead. And when he learned from the centurion that he was, he granted the body to Joseph. And he bought a linen cloth, and took him down, and wrapped him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of the rock. Then he rolled a stone to the entrance of the tomb. But Mary Magdalene and Mary the mother of James were looking on and saw where he was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices, in order to go and anoint him. And very early on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen. And they were saying to one another, "Who will roll the stone back from the entrance of the tomb for us?" And looking up they saw that the stone had been rolled back—now, it was very large. But on entering the tomb, they saw a young man sitting at the right side, clothed in a white robe, and they were amazed. He said to them, "Do not be terrified. You are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen he is not here. Behold the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he goes before you into Galilee; there you shall see him, as he told you." And they left and fled from the tomb, for trembling and fear had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

انجيل احد حاملات الطيب

الانجيل (مرقس 15 : 43 الى 16 : 8)

في ذلك الزمان، أتى يوسفُ الذي من الرامة، وهو عضوٌ شريفٌ في المجلس. وكان هو أيضاً ينتظرُ ملكوتَ الله. فدخلَ بجرأةً على بيلاطس وطلبَ جسدَ يسوع. فتعجبَ بيلاطسُ من أنه مات هكذا سريعاً. فدعا قائدَ المئة وسأله هل له زمانٌ قد مات. ولما عرفَ ذلك من قائدِ المئة، وهبَ الجسدَ ليوسف. فأشترى كتاناً وأنزله ولفه في الكتان ووضعهُ في قبرٍ قد نُحِتَ في صخرة. ودحرجَ حجراً على بابِ القبر. وكانت مريمُ المجدلية ومريمُ أم يوسف تنظران أين وُضِع. ولما انقضى السببُ اشترت مريمُ المجدلية ومريمُ أم يعقوب وسألومه حنوطاً لبائتين ويحفظنه. وبكرن جداً في أولِ الأسبوع، وأتيتِ القبرَ وقد طلعت الشمس. وكنَّ يفلنَ فيما بينهما من يُدحرجُ لنا الحجرَ عن بابِ القبر؟ وتطلعنَ فرأينَ الحجرَ قد دُحرج. لأنه كان عظيماً جداً. فلما دخلنَ القبرَ رأينَ شاباً جالساً عن اليمين عليه خلة بيضاء فانذهلن. فقال لهن: لا تنذهلن. أتطلبين يسوع الناصري المصلوب؟ قد قام. ليس هو ههنا. وها الموضعُ الذي وضعوه فيه. لكن أذهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس إنه يسبقكم

إلى الجليل. هناك ترونه كما قال لكم. فخرجن من القبر سريعاً وفررن. وقد أخذتهن الرّعدُ والدهش. ولم يُفلن لأحدٍ شيئاً. لأنهن كنّ خانقات.

Hymn to the Theotokos: “The Angel cried out...”

The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O Immaculate Virgin! Hail, again! For your Son is risen from the tomb on the third day!" Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O Pure One, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son!

نشيد لوالدة الاله باللحن الاول

ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقولُ افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث استنيري، يا اورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. افرحي الآن وسري يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله افرحي بقيامة ولدك.

Kinonikon: BDW p. 864, Edelby p.769

Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia.

ترنيمة المناولة:

جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هلولوا (وتقال أيضاً بدل "اقبلني اليوم شريكاً")

Post-Communion Hymn: “Christ is risen ...” (once)

بدل (لقد نظرنا ...) يرسم المسيح قام

Apolysis: “...Who is risen from the dead...”

After the dismissal, the celebrant holding the Paschal Candle, proclaims:

"Christ is Risen!" (Three times)

℞: "He is truly Risen!"

"Glory to the Resurrection of Christ on the third day!"

℞: "We adore his holy Resurrection on the third day!"

PENTACOSTARION at St. Jacob Community:

- **Sunday, April 23** Sunday of Saint Thomas
- **Sunday, April 30** Sunday of the Myrrh-Bearing Women
- **Sunday, May 7** Sunday of the Paralytic
- **Sunday, May 14** Sunday of the Samaritan Woman
- **Sunday, May 21** Sunday of the Blind Man
- **Sunday, May 28** Sunday of the Holy Fathers
- **Sunday, June 4** Holy and Glorious Pentecost Sunday

Follow us!



twitter.com/SJMelkite

Visit us!



stjacobmelkite.org

Like us!



facebook.com/StJacobMelkite

SAINT JACOB MELKITE-GREEK (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Administrator; Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite-Greek Catholic Community of the Eparchy of Newton headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Gregorios III. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite-Greek Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

April - May 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
30 Divine Liturgy	1	2	3	4	5	6
7 Divine Liturgy	8	9	10	11	12	13
14 Divine Liturgy Mother's Day Luncheon	15	16	17	18	19	20
21 Divine Liturgy	22	23	24	25	26	27
28 Divine Liturgy	29	30	31			